

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์
ตำแหน่ง นักวิเคราะห์ข้อมูล
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

เนื้อหาข่าว (หมวดสังคม)

อเมริกายกเลิกการคว่ำบาตรสินค้านำเข้าจากพม่าก่อนการเยือนของโอบามา

สหรัฐอเมริกาได้ยกเลิกการคว่ำบาตรสินค้าส่วนใหญ่ที่นำเข้าจากพม่าซึ่งมีมานานับ ๑๐ ปี ก่อนการเยือนครั้งประวัติศาสตร์ของประธานาธิบดีโอบามา

เจ้าหน้าที่สหรัฐฯ กล่าวว่า การเคลื่อนไหวครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายที่จะสนับสนุนการปฏิรูปทางการเมืองในพม่า และเพื่อเสนอโอกาสทางธุรกิจแบบทวิภาคีรูปแบบใหม่

วันจันทร์นี้ นายโอบามาจะเป็นประธานาธิบดีสหรัฐฯ คนแรกที่เดินทางเยือนประเทศพม่า โดยเห็นได้จากการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นอย่างรวดเร็ว นับตั้งแต่การปกครองโดยทหารที่มีมาเกือบครึ่งศตวรรษได้สิ้นสุดลงเมื่อ พ.ศ. ๒๕๕๓

การห้ามการส่งออกของสหรัฐฯ ยังคงมีอยู่ในสินค้าอัญมณีบางประเภทที่นำเข้า

ผู้สื่อข่าวกล่าวว่า พมามีชื่อเสียงเกี่ยวกับหยกและทับทิม แต่ทว่าหินมีค่าเหล่านี้เป็นแหล่งรายได้ของทหาร อีกทั้งยังก่อให้เกิดข้อกังวลต่าง ๆ เกี่ยวกับการกระทำผิดด้านสิทธิมนุษยชนในอุตสาหกรรมนี้ก็ยังคงมีอยู่

การปล่อยตัวนักโทษ

การเยือนพม่าเป็นส่วนหนึ่งของการเดินทางสามขา (three-leg tour) ในระหว่างวันที่ ๑๗-๒๐ พฤศจิกายน ซึ่งจะเกิดขึ้นในประเทศไทยและกัมพูชา

นายโอบามาจะพบกับประธานาธิบดีเต็ง เส่ง ของพม่า ผู้ซึ่งเคยเดินทางเยือนสหรัฐอเมริกาเมื่อเดือนกันยายนที่ผ่านมา และพบกับนางอองซาน ซูจี ผู้นำฝ่ายค้านในระหว่างการเดินทางเยือนพม่า

ผู้สื่อข่าวกล่าวว่า การเดินทางของนายโอบามาครั้งนี้ถือเป็นการเริ่มต้นด้านต่างประเทศเป็นครั้งแรก นับตั้งแต่มีการเลือกตั้งอีกครั้งเมื่อต้นเดือนนี้ สะท้อนให้เห็นถึงความสำคัญที่สหรัฐฯ ได้ทำให้ความสัมพันธ์กับพม่าคืนสู่สภาพปกติ

นายเจย์ คาร์นี (Jay Carney) โฆษกทำเนียบขาว กล่าวว่าในถ้อยแถลงของนายโอบามา แสดงความตั้งใจที่จะ “กล่าวกับภาคประชาสังคมเพื่อกระตุ้นให้เกิดการเปลี่ยนผ่านด้านประชาธิปไตยที่กำลังดำเนินอยู่ในประเทศพม่า”

รัฐบาลพม่าได้เริ่มดำเนินการปฏิรูปในหลาย ๆ ด้านไปแล้ว อาทิ ด้านเศรษฐกิจ ด้านการเมือง และด้านอื่น ๆ ซึ่งเป็นกระบวนการที่รัฐบาลของนายโอบามา ได้หาแนวทางเพื่อกระตุ้นให้เกิดการปฏิรูป

สหรัฐฯ เริ่มผ่อนปรนการคว่ำบาตรต่อพม่าหลังจากการเลือกตั้งซ่อม (by-elections) ที่มีขึ้นในช่วงต้นปีนี้

การเลือกตั้งเมื่อเดือนพฤศจิกายน พ.ศ. ๒๕๕๓ ที่ผ่านมา แสดงให้เห็นว่ารัฐบาลในนามพลเรือนที่มีทหารให้การสนับสนุนอยู่เบื้องหลังเข้าทำหน้าที่ปกครองประเทศเมื่อเดือนมีนาคม พ.ศ. ๒๕๕๔ แทนที่รัฐบาลทหาร

นับตั้งแต่บัดนั้นเป็นต้นมา นักโทษการเมืองก็ได้รับการปล่อยตัว และการตรวจสอบข้อมูลข่าวสาร (censorship) ต่าง ๆ ก็ได้รับการผ่อนปรน

นางฮิลลารี คลินตัน (Hillary Clinton) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ นับเป็นเจ้าหน้าที่อาวุโสสูงสุดของสหรัฐฯ ที่เดินทางเยือนพม่าก่อนหน้านี้ เมื่อเดือนธันวาคม พ.ศ. ๒๕๕๔

ที่มา : คัดย่อมาจาก <http://www.bbc.co.uk/news/world-asia-20386066>

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทักษ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ